

Know Your Rights

了解你的權利

如果你被警察或移民官員攔下：

✓ 保持沉默，並把此卡片交給警察或移民執法官員。

✓ 此卡片解釋在你和你的律師交談前，你選擇使用你的權利拒絕回答任何問題。

致相關人士：

謹此通知我選擇行使保持沉默和拒絕回答問題的權利。如果我被扣留，我要求立即聯系律師。同時我也選擇在我和我的律師交談之前，我拒絕簽署任何文件。謝謝。

KNOW YOUR RIGHTS!

If you are stopped by immigration or the police:

✓ Hand this card to the officer, and remain silent.

✓ The card explains that you are exercising your right to refuse to answer any questions until you have talked with a lawyer.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Please be informed that I am choosing to exercise my right to remain silent and my right to refuse to answer your questions. If I am detained, I request to contact an attorney immediately. I am also exercising my right to refuse to sign anything until I consult with my attorney. Thank you.

Know Your Rights

來源: <https://www.nilc.org/issues/immigration-enforcement/everyone-has-certain-basic-rights/>

By now everyone knows that Donald Trump has been elected president of the United States and will begin serving his term in January 2017. No matter who is president, everyone living in the U.S. has certain basic rights under the U.S. Constitution. Undocumented immigrants have these rights, too. It is important that we all assert and protect our basic rights.

時至今日, 大家都知道特朗普當選美國總統, 並且會在 2017 年 1 月宣誓就職. 不論誰位居總統, 每一個居住於美國的人都享有美國憲法保障的權利. 就算你沒有合法的移民身份, 你也同樣享受相同的權利. 當務之急, 我們要伸張與保障自己基本的權利.

If you find you have to deal with Immigration and Customs Enforcement (ICE) or other law enforcement officers at home, on the street, or anywhere else, remember that you have the rights described in this factsheet. The factsheet also provides suggestions for what you should do to assert your rights.

如果你在家, 街上, 或者任何地方, 碰到需要跟警察, 移民執法官員(ICE)或其他執法人員交談的情況, 請記住本簡介中描述的權利. 此簡介還建議了你應該做什麼來伸張與保障你的基本權利.

You have the right to remain silent. You may refuse to speak to immigration officers.

你有權保持沈默. 你可以拒絕跟移民官員談話.

- Don't answer any questions. You may also say that you want to remain silent.
- Don't say anything about where you were born or how you entered the U.S.
- 不要回答任何問題. 你可以說你想要保持沈默.
- 不要回答任何關於你在哪裡出生, 或是你如何進入美國的問題.

Carry a know-your-rights card and show it if an immigration officer stops you.

隨身攜帶“了解你的權利”卡片. 如果你被移民局官員攔下來談話, 把這張卡片出示給他們看.

- The card (*scroll up to see the card*) explains that you will remain silent and that you wish to speak with an attorney.
- 這張卡片(位於本簡介第一頁最上方), 解釋你將會保持沉默, 並且你希望能跟律師談話.

Do not open your door.

不要開門

- To be allowed to enter your home, ICE must have a warrant signed by a judge. Do not open your door unless an ICE agent shows you a warrant. (They almost never have one.) If an ICE agent wants to show you a warrant, they can hold it against a window or slide it under the door. To be valid, the warrant must have your correct name and address on it.
- You do not need to open the door to talk with an ICE agent. Once you open the door, it is much harder to refuse to answer questions.
- 除非有法官簽署的搜查令, 移民局是沒有權力進入你家中. 除非移民局展示給你他們有合法的搜查令, 千萬不要開門 (在絕大部分的案子, 移民局並沒有得到搜查令). 如果移民局調查員要展示給你他們的搜查令, 他可以將搜查令壓在窗戶上面, 或是從門縫裡面塞給你. 搜查令上面必須要有你正確的全名與地址.
- 就算你要移民局調查員談話, 你並不需要開門. 一但你開了門, 你會變得很難拒絕回答他們的問題.

You have the right to speak to a lawyer.

你有權要求跟律師談話

- You can simply say, “I need to speak to my attorney.”
- You may have your lawyer with you if ICE or other law enforcement questions you.
- 你可以簡單地說, 我需要跟我的律師談話.
- 如果移民局調查員或是警察想要跟你問話, 你有權要求你的律師陪同你一同談話.

Before you sign anything, talk to a lawyer.

在你簽署任何文件之前, 務必先跟律師談話.

- ICE may try to get you to sign away your right to see a lawyer or a judge. Be sure you understand what a document actually says before you sign it.
- 移民局可能會想辦法要求你簽署文件, 說你放棄見法官或是律師. 在你簽署任何文件之前, 務必瞭解你簽署的文件的詳細內容.

Always carry with you any valid immigration document you have.

隨身攜帶你擁有的移民文件

- For example, if you have a valid work permit or green card, be sure to have it with you in case you need to show it for identification purposes.
- Do not carry papers from another country with you, such as a foreign passport. Such papers could be used against you in the deportation process.
- 舉例來說, 如果你有綠卡或是工作證, 務必隨身攜帶這些文件, 因為你有可能會被要求出示身份證明.
- 不要隨身攜帶其他國家的文件或身份證明, 像是其他國家的護照等. 移民局可能會使用這些文件在你遣返官司中, 作為不利你的證據.

If you are worried ICE will arrest you, let the officer know if you have children.

如果你擔心移民局可能會逮捕你, 如果你有孩子的話, 請告知移民局調查員.

- If you are the parent or primary caregiver of a U.S. citizen or permanent resident who is under age 18, ICE may “exercise discretion” and let you go.
- 如果你的孩子是未滿 18 歲的美國公民或是綠卡持有者, 或是你是主要照顧他們的人, 移民局可能會行使”裁量權”然後釋放你.

Because Donald Trump has made many anti-immigrant statements, ICE and other law enforcement officers may think they can get away with violating your rights.

因為特朗普發表了許多反移民言論, ICE 移民執法官員和其他執法人員可能認為他們可以侵犯你的權利而不被定罪.

Sometimes ICE officers lie to people in order to get them to open their doors or sign away their rights. If ICE detains you or you are concerned that they will conduct raids in your area, this is what you can do:

有時 ICE 移民執法官員向人們說謊，以便讓他們打開他們的門或簽署放棄權利的文件。如果 ICE 移民執法官員扣留你，或你擔心他們會在你的地區進行臨檢，以下是你可以做的：

Create a safety plan.

設定安全計劃

- Memorize the phone number of a friend, family member, or attorney that you can call if you are arrested.
- If you take care of children or other people, make a plan to have them taken care of if you are detained.
- Keep important documents such as birth certificates and immigration documents in a safe place where a friend or family member can access them if necessary.
- Make sure your loved ones know how to find you if you are detained by ICE. They can use ICE’s online [detainee locator](#) to find an adult who is in immigration custody. Or they can [call the local ICE office](#). Make sure they have your alien registration number written down, if you have one.
- You can call the Executive Office for Immigration Review (EOIR) hotline number at 240-314-1500 or 1-800-898-7180 (toll-free) 24 hours a day, 7 days a week to get information on your case’s status.
- 記住一個朋友,家人,或者律師的電話.如果你被逮捕了,可以要求打電話給他們.
- 如果你是主要照顧孩子或者長者的人,記得準備個計劃,在你如果被逮捕的強況下,會有其他人可以負責照顧他們.
- 將重要的文件,比如出生證明和移民文件,保存在朋友或家人可以取得的安全地方.
- 如果你被 ICE 扣留,確保你的親人知道如何找到你.他們可以使用 ICE 移民局的網站或是打 ICE 電話來找到被扣留在移民拘留所中的成年人. 如果你有 A5 卡號碼,記的寫下來.
- 你可以打電話給移民局熱線 Executive Office for Immigration Review (EOIR) 240-314-1500 或是 1-800-898-7180 (免付費),來查詢你移民案子的進展. 這些電話是 24 小時開放的.

Report and document raids and arrests.

報告或是記錄移民局突襲檢查和逮捕的過程

- If it is possible and safe for you to do so, take photos and videos of the raid or arrest. Also take notes on what happened.
- Call United We Dream's hotline to report a raid: 1-844-363-1423.
- Send text messages to 877877.
- 在盡可能不危害你自己的安全的情況下, 對移民局突襲檢查或是逮捕的過程拍照或是拍攝影片. 記得同時記錄發生了什麼事情.
- 打 United We Dream 熱線 1-844-363-1423 通知他們有移民局突襲檢查
- 或是傳簡訊給 877877.

Find legal help.

尋求法律協助

- Nonprofit organizations that provide low-cost help can be found at immigrationlawhelp.org.
- The immigration courts have a list of lawyers and organizations that provide free legal services: justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map.
- At <https://www.adminrelief.org> there is a search engine into which you type a zip code and then are given a list of all the legal services near you.
- You can search for an immigration lawyer using the American Immigration Lawyers Association's online directory, ailalawyer.com.
- The National Immigration Project of the National Lawyers Guild also has an online find-a-lawyer tool: <https://www.nationalimmigrationproject.org/find.html>.
- 你可以在此網站 immigrationlawhelp.org 找到願意收取低付費的移民律師.
- 移民法庭網站 justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map 有列出可以提供免費法律諮詢的機構的名稱與聯絡方式.
- 在網站 <https://www.adminrelief.org> 你可以查詢在你地域號碼附近提供法律服務的機構.
- 你可以去美國移民律師協會網站 ailalawyer.com 查詢移民律師的資訊
- 你也可以在 National Immigration Project of the National Lawyers Guild 的網站上 <https://www.nationalimmigrationproject.org/find.html> 查詢如何尋找律師